

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A jeśli (to będzie ktoś) od piątego do dwudziestego roku życia, twoja wycena będzie wynosiła: za mężczyznę dwadzieścia sykli, a za kobietę dziesięć sykli.                                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeśli to będzie ktoś od piątego do dwudziestego roku życia, twoja wycena wyniesie: za mężczyznę dwadzieścia sykli, a za kobietę dziesięć sykli.                                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A jeśli to będzie ktoś w wieku od pięciu do dwudziestu lat, wtedy twoje oszacowanie za osobę płci męskiej będzie wynosiło dwadzieścia syklów, a za osobę płci żeńskiej — dziesięć syklów. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A jeżeli od piątego roku aż do dwudziestego roku, tedy będzie szacunek twój za mężczyznę dwadzieścia syklów a za białą głowę dziesięć syklów.                                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A od piątego roku aż do dwudziestego mężczyzna da dwadzieścia syklów, niewiasta dziesięć.                                                                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeżeli chodzi o młodzież w wieku od pięciu do dwudziestu lat, to chłopiec będzie oszacowany na dwadzieścia syklów, a dziewczyna na dziesięć syklów.                                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Jeżeli chodzi o młodzież od pięciu do dwudziestu lat, to twoja ocena będzie wynosiła za rodzaj męski dwadzieścia sykli, a za rodzaj żeński dziesięć sykli.                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jeżeli chodzi o młodzież w wieku od pięciu do dwudziestu lat, to chłopiec będzie oceniony na dwadzieścia sykli, a dziewczyna na dziesięć sykli.                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Chłopca między piątym a dwudziestym rokiem życia ocenisz na dwadzieścia syklów, a dziewczynę na dziesięć.                                                                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Chłopca między piątym a dwudziestym rokiem życia ocenisz na dwadzieścia, a dziewczynę na dziesięć syklów.                                                                                 |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jeżeli ma między pięć lat a dwadzieścia lat, [taka] będzie jego wycena: chłopiec dwadzieścia szekli, a dziewczynka dziesięć szekli.                                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж від пятого року до двадцятого року, вартість чоловічого роду буде двадцять дідрахм, а жіночого роду десять дідрахм.                                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A jeśli od roku piątego do dwudziestego to cena będzie: Za mężczyznę dwadzieścia szekli, a za kobietę dziesięć szekli.                                                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jeśli zaś chodzi o wiek od pięciu lat do dwudziestu lat, szacunkowa wartość osoby płci męskiej ma wynosić dwadzieścia sykli, a osoby płci żeńskiej dziesięć sykli.                        |

